



SERMON  
on the  
MOUNT

登山宝训

# **Part 7**

## **Doing Righteous Things for the Right Reasons**

# Part 7

为正确的理由  
做正义的事

# **Matthew 6:1**

**Be careful not to practice your good deeds in front of others to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.**

# 马太福音 6:1

你们要小心，不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见，若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。

# **Matthew 6:2a**

**When you give to the needy, don't do as the hypocrites do—blowing trumpets in the synagogues and streets to call attention to their acts of charity!**

## 马太福音 6:2a

所以，你施舍的时候，不可在你面前吹号，像那假冒为善的人在会堂里和街道上所行的，故意要得人的荣耀。

# Matthew 6:2b

I tell you the truth, they have  
received all the reward they will  
ever get.



# 马太福音 6:2b

我实在告诉你们，他们已经得了  
他们的赏赐。

# Matthew 6:3

**But when you give to the needy, do  
not let your left hand know what  
your right hand is doing,**

# 马太福音 6:3

你施舍的时候，不要叫左手知道  
右手所做的，

# **Matthew 6:4**

**so that your giving may be in secret.  
Then your Father, who sees what is  
done in secret, will reward you.**

# 马太福音 6:4

要叫你施舍的事行在暗中。  
你父在暗中察看，必然报答你  
(有古卷：必在明处报答你)。

# Matthew 6:5

When you pray, don't be like the hypocrites who love to pray publicly on street corners and in the synagogues where everyone can see them. I tell you the truth, that is all the reward they will ever get.

# 马太福音 6:5

你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，爱站在会堂里和十字路口上祷告，故意叫人看见。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。

# **Matthew 6:6**

**But when you pray, go away by yourself, shut the door behind you, and pray to your Father in private.**

**Then your Father, who sees everything, will reward you.**



# 马太福音 6:6

你祷告的时候，要进你的内屋，  
关上门，祷告你在暗中的父；  
你父在暗中察看，必然报答你。

# **Matthew 6:7**

**When you pray, don't babble on and on as the Gentiles do. They think their prayers are answered merely by repeating their words again and again.**

# 马太福音 6:7

你们祷告，不可像外邦人，  
用许多重复话，他们以为话多  
了必蒙垂听。

# Matthew 6:8

Don't be like them, for your Father knows exactly what you need even before you ask him!

# 马太福音 6:8

你们不可效法他们；因为你们没有祈求以先，你们所需用的，你们的父早已知道了。

# **Matthew 6:16a**

**And when you fast, don't make it obvious, as the hypocrites do, for they try to look miserable and disheveled so people will admire them for their fasting.**

## 马太福音 6:16a

你们禁食的时候，不可像那假冒  
为善的人，脸上带着愁容；  
因为他们把脸弄得难看，  
故意叫人看出他们是禁食。

# **Matthew 6:16b**

**I tell you the truth, that is the only  
reward they will ever get.**



# 马太福音 6:16b

我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。

# **Matthew 6:17**

**But when you fast, comb your hair  
and wash your face.**

# 马太福音 6:17

你禁食的时候，要梳头洗脸，

# **Matthew 6:18**

**Then no one will notice that you are fasting, except your Father, who knows what you do in private. And your Father, who sees everything, will reward you.**

# 马太福音 6:18

不叫人看出你禁食来，只叫你暗  
中的父看见；你父在暗中察看，  
必然报答你。

# **Part 7**

## **Doing Righteous Things for the Right Reasons**

# Part 7

为正确的理由  
做正义的事

# Principle #1

**As the Holy Spirit radically transforms our hearts, minds, and souls; the natural overflow of those transformations must produce external, radical, righteous life change, and good works.**



# Principle #1

当圣灵从根本上改变我们的心灵、思想和灵魂时，这些改变的自然流露必然会产生外在的、彻底的、正义的生命改变和善行。

# Matthew 6:1

Be careful not to practice your good deeds [*dikaiousuné*] in front of others to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.

# 马太福音 6:1

你们要小心，不可将**善事**  
[*dikaiosuné*]行在人的面前，  
故意叫他们看见，若是这  
样，就不能得你们天父的  
赏赐了。

# **dikaïosuné** *Defined*

- **Practicing your righteousness (NIV)**
- **Good Works**
- **Acts of righteousness**
- **Acts of piety**
- **Acts of holiness**
- **Spiritual disciplines**

# dikaiosuné 定义

- 实践你的义（和合本）
- 善行
- 公义的行为
- 虔诚的行为
- 圣洁的行为
- 灵修

# **dikaiousuné *Defined***

**Pertains to actions that have “the approval of God” or are holy. Refers to what is deemed right by the Lord (before or after) or what is good in His eyes. Also refers to the righteousness of which God is the source or author.**

# dikaiosuné 定义

指“上帝认可的”或神圣的行为。指主认为正确的事（之前或之后），或在祂眼中是好的事。也指以神为来源或创造者的正义。

# Principle #1

**As the Holy Spirit radically transforms our hearts, minds, and souls; the natural overflow of those transformations must produce external, radical, righteous, life change, and good works.**



# Principle #1

当圣灵从根本上改变我们的心灵、思想和灵魂时，这些更新改变的自然流露必然会产生外在的、彻底的、正义的生命改变和善行。

# Principle #2

**All of Jesus' disciples are called to serve the Lord in righteousness thru our everyday lives in at least 3 ways:**

- public life: outward (6:1–18)**
- personal life: inner (6:19–34)**
- interpersonal life: relational (7:1–12)**

# Principle #2

所有耶稣的门徒都被呼召通过我们的日常生活，以公义事奉主，此等日常生活至少有三种方式：

- 公共生活：外在（6：1-18）
- 个人生活：内在的（6：19-34）
- 人际生活：关系（7：1-12）。

# Public Life

- **Giving to the Needy (v.2-4)**
- **Public Prayer (v.5-13)**
- **Fasting (v.16-18)**

# 公共生活

- 向有需要的人施舍 (第 2-4 节)
- 公开祷告 (第 5-13 节)
- 禁食 (第 16-18 节)

# Public Life

- **Sharing Your Testimony**
- **Sharing What You Know**
- **Modeling Your Faith**
- **Praying with Others**
- **Discipling Someone**

# 公共生活

- 分享你的见证
- 分享你所知道的
- 树立信仰的榜样
- 与他人一起祷告
- 训练他人

# Public Life

The belief and proclamation that “Everyone around me knows I am a Christian” is not a good example of serving the Lord publicly in righteousness.



# 公共生活

相信并宣告说“周围的人都知道我是基督徒”并不等同于你是一位公开的、以公义事奉主的好榜样。

# Principle #2

All of Jesus' disciples are called to serve the Lord in righteousness thru our everyday lives in at least 3 ways:

- public life: outward (6:1–18)
- personal life: inner (6:19–34)
- interpersonal life: relational (7:1–12)

# Principle #2

所有耶稣的门徒都被呼召通过我们的日常生活，以公义事奉主，此等日常生活至少有三种方式：

- 公共生活：外在（6：1-18）
- 个人生活：内在的（6：19-34）
- 人际生活：关系（7：1-12）。

# Principle #3

**In the Kingdom of God, our inner motives are just as important as our outward actions. Why we do what we do, or why we don't do what we don't do, is of utmost importance.**

# Principle #3

在神的国度里，我们的内在动机与外在行为同等重要。我们为什么要做某些我们所做的事？或者我们为什么不做某些我们不做的事？对这一问题的回答至关重要。

# **Matthew 6:1a**

**Be careful not to practice your good deeds in front of others to be seen by them.**

# 马太福音 6:1a

你们要小心，不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见

# **Matthew 6:2a**

**When you give to the needy, don't do as the hypocrites do—blowing trumpets in the synagogues and streets to call attention to their acts of charity!**



## 马太福音 6:2a

所以，你施舍的时候，不可  
在你面前吹号，像那假冒为  
善的人在会堂里和街道上所  
行的，故意要得人的荣耀。

# Matthew 6:3

**But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be in secret.**

# 马太福音 6:3

你施舍的时候，不要叫左手  
知道右手所做的

# **Matthew 6:5a**

**When you pray, don't be like the hypocrites who love to pray publicly on street corners and in the synagogues where everyone can see them.**

## 马太福音 6:5a

你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，爱站在会堂里和十字路口上祷告，故意叫人看见。

# **Matthew 6:6**

**But when you pray, go away by yourself, shut the door behind you, and pray to your Father in private.**

# 马太福音 6:6

你祷告的时候，要进你的内屋，关上门，祷告你在暗中的父；你父在暗中察看，必然报答你。

# **Matthew 6:7**

**When you pray, don't babble on and on as the Gentiles do. They think their prayers are answered merely by repeating their words again and again.**



# 马太福音 6:7

你们祷告，不可像外邦人，  
用许多重复话，他们以为话  
多了必蒙垂听。

# Matthew 6:8

Don't be like them, for your Father knows exactly what you need even before you ask him!

# 马太福音 6:8

你们不可效法他们；因为你们没有祈求以先，你们所需用的，你们的父早已知道了。

# **Matthew 6:16a**

**And when you fast, don't make it obvious, as the hypocrites do, for they try to look miserable and disheveled so people will admire them for their fasting.**

# 马太福音 6:16a

你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。

# **Matthew 6:17**

**But when you fast, comb your hair  
and wash your face.**

# 马太福音 6:17

你禁食的时候，要梳头洗  
脸，

# **Matthew 6:18a**

**Then no one will notice that you are fasting, except your Father, who knows what you do in private.**



# 马太福音 6:18a

不叫人看出你禁食来，只叫  
你暗中的父看见；

# Principle #3

**In the Kingdom of God, our inner motives are just as important as our outward actions. Why we do what we do, or why we don't do what we don't do, is of utmost importance.**

# Principle #3

在神的国度里，我们的内在动机与外在行为同等重要。我们为什么要做某些我们所做的事？或者我们为什么不做某些我们不做的事？对这一问题的回答至关重要。

**The hypocrisy of the Pharisees was that they did many of the right things for the wrong reasons. But they did not start out that way.**

法利赛人的虚伪在于他们出于错误的原因做了许多外表正确的事。  
但他们并非一开始就是如此。

# Principle #3

**In the Kingdom of God, our inner motives are just as important as our outward actions. Why we do what we do, or why we don't do what we don't do, is of utmost importance.**

# Principle #3

在神的国度里，我们的内在动机与外在行为同等重要。我们为什么要做某些我们所做的事，或者我们为什么不做某些我们不做的事，这一点至关重要。

# Principle #4

**In God's Kingdom, the constant and consistent practice of ever-increasing good works and spiritual disciplines are normal and expected, because they are merely the manifestation of ongoing inside-out transformations.**



# Principle #4

在上帝的国度里，持续不断地行善和属灵修炼是正常的，也是人们所期待的，因为这些是由内而外不断更新改变的外在表现。

# Matthew 11:28

Then Jesus said, "Come to me, all of you who are weary and carry heavy burdens, and I will give you rest."

# 马太福音11:28

凡劳苦担重担的人可以到  
我这里来，我就使你们得  
安息。

# Matthew 11:29

Take my yoke upon you. Let me teach you, because I am humble and gentle at heart, and you will find rest for your souls.

# 马太福音 11:29

我心里柔和谦卑，你们当  
负我的轭，学我的样式；  
这样，你们心里就必得享  
安息。

# Matthew 11:30

For my yoke is easy to bear, and the burden I give you is light.”

# 马太福音 11:30

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

# Principle #4

**In God's Kingdom, the constant and consistent practice of ever-increasing good works and spiritual disciplines are normal and expected, because they are merely the manifestation of ongoing inside-out transformations.**



# Principle #4

在上帝的国度里，持续不断地行善和属灵修炼是正常的，也是人们所期待的，因为这些是由内而外不断更新改变的外在表现。

# Principle #5

**When our good works and spiritual disciplines are fueled by God's love and proper motives, their value multiplies exponentially as they are essential to growing and developing our personal holiness before God.**

# Principle #5

当我们的善行和属灵修行是因着上帝的爱和内在正确的动机所驱动，那么其价值将成倍增加，因为这些善行和灵修对于我们在上帝面前的成长和成圣至关重要。

# **1 Peter 1:13**

**So prepare your minds for action  
and exercise self-control. Put all  
your hope in the gracious salvation  
that will come to you when Jesus  
Christ is revealed to the world.**

# 彼得前书 1:13

所以要约束你们的心，  
（原文是束上你们心中的腰），谨慎自守，专心盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们的恩。

# **1 Peter 1:14**

**So you must live as God's obedient children. Don't slip back into your old ways of living to satisfy your own desires. You didn't know any better then.**

# 彼得前书 1:14

你们既作顺命的儿女，就不要效法从前蒙昧无知的时候那放纵私欲的样子。

# 1 Peter 1:15

But now you must be holy in everything you do, just as God who chose you is holy.



# 彼得前书 1:15

那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。

# 1 Peter 1:16

For the Scriptures say, “You must be holy because I am holy.”

# 彼得前书 1:16

因为经上记着说：「你们要圣洁，因为我是圣洁的。」

# Principle #5

**When our good works and spiritual disciplines are fueled by God's love and proper motives, their value multiplies exponentially as they are essential to growing and developing our personal holiness before God.**

# Principle #5

当我们的善行和属灵修行是因着上帝的爱和内在正确的动机所驱动，那么其价值将成倍增加，因为这些善行和灵修对于我们在上帝面前的成长和成圣至关重要。

# Principle #6

**Unfortunately, participating in good works and practicing spiritual disciplines can be faked and practiced hypocritically by anyone, because there are earthly rewards to be gained from doing these things.**

# Principle #6

不幸的是，任何人都有可能假冒为善、虚伪地善行和灵修，因为做这些假冒伪善的事可以获得属世的奖赏。

# Earthly Rewards

- **Advancement opportunities**
- **Financial gains**
- **Prestige or a good reputation**
- **More relationships**
- **Gain influence/placed in Leadership**
- **Gain control**



# 属世的奖赏

- 晋升机会
- 经济收益
- 声望或好名声
- 更多的人际关系
- 获得影响力/领导地位
- 获得控制权

# Principle #6

**Unfortunately, participating in good works and practicing spiritual disciplines can be faked and practiced hypocritically by anyone, because there are earthly rewards to be gained from doing these things.**

# Principle #6

不幸的是，任何人都有可能假冒为善、虚伪地善行和灵修，因为做这些假冒伪善的事可以获得属世的奖赏。

# Principle #7

**Like giving to the needy and fasting, praying is to be done in the secrecy of our heart with only God as our audience, because He is the only one who can transform our heart, our character, and our mixed motives.**

# Principle #7

与施舍穷人和禁食一样，祷告也应在我们内心的隐秘处进行，只有神是我们的听众，因为只有神才能改变我们的心思、我们的品格和我们混杂的动机。

**The difference between King Saul and King David, and Peter and Judas, was all in their heart motives. King David and Peter had bad days. King Saul and Judas had bad hearts that never changed, even though they were in direct contact and relationship with the Lord for long periods of time.**

扫罗王和大卫王、彼得和犹大之间的区别都在于他们的内心动机。大卫王和彼得都曾经历属灵挑战和黑暗的时日。扫罗王和犹大却是不同，即使他们长期与主直接接触和交往，他们的恶心却从未被改变。

# Principle #7

**Like giving to the needy and fasting, praying is to be done in the secrecy of our heart with only God as our audience, because He is the only one who can transform our heart, our character, and our mixed motives.**



# Principle #7

与施舍穷人和禁食一样，祷告也应在我们内心的隐秘处进行，只有神是我们的听众，因为只有神才能改变我们的心思、我们的品格和我们混杂的动机。

# **Part 7**

## **Doing Righteous Things for the Right Reasons**

# Part 7

为正确的理由  
做正义的事



SERMON  
on the  
MOUNT

登山宝训